

- >> *collaborative urban research with local Bogotan, Peruvian and European artist*
- >> *contemporary culture, citizen liberties and “personal” ecologies in the urban spaces*
- >> *changes in the social rituals within the current society*

working **VOICES Bogotá**

On site research: March - April, 2013
in the barrio Minuto de Dios, Engativa district, Bogota

Exhibition: May 2nd - June 30th, 2013
in the Museo de Arte Contemporáneo - Minuto de Dios

workingvoicesbog.blogspot.com

workingVOICES

originates from the intention of a collaboration between Gustavo Ortiz, Director of the Museo Arte Contemporáneo (Minuto de Dios, Bogota) and Harm Lux -Berlin-based independent curator. Its intention is to focus on art projects with social components.

The project idea: if we face the complexity of our society presenting it in works of art, then we should face other cultures and their forms of identification. Only through building active relationships with other thought-systems, they can become significant for us and we will be able to recognize and appreciate their peculiarities.

This idea was the starting point of this project; through such steps we try to strengthen cultural cooperation between Europe & Latin America.

The project took place from end February till end June 2013 in Bogota's Engativa / Minuto de Dios barrio. It started with workshops for the local based autodidact artists, workshops directed by Harm Lux, Sylvia Jaimes and Lolo Luengas. Early April, arrived 10 European and Peruvian artists, together with the local-autodidact-artists did they start the collaborative urban research. During the (15 days) active research-time researched the artistic groups (always an euro-, latin-, and barrio-artist, working as duo or trio) often the constitution of personal freedoms and the (personal) ecologies in urban spaces, at the other hand did they show also interest which influence technology nowadays (on mankind) takes respective which

influence it takes on our (social) attitudes. Early april-days started the project with 4 double-lectures and some workshops at Bogotas Universidad Nacional de Colombia*. The academic work was then followed by the urban research, international artists in collaboration with the autodidact trained local artists, and with some university students (internees)

Some parts of the until-then completed research, was performed at the 24th Day: the project opening in the Museo d Arte Contemporáneo. The results of this 24 days lasting workshop are until last June days 2013 shown in the Museo. The exhibition –and the results of the workshop- is also open for further development, several younger person used this immediately, performing own works on top of the just realized ones.

Preparation period & collaboration with institutions

The project developed very slowly. Cultural centers in Colombia and Great Britain confirmed first their cooperationship, this changed when local politicians started new policies (giving the cultural institutions less money). This, and the awareness that the project organization (Berlin) didn't fundraise the promised project-amounts. was for them reason enough to withdraw.

It was as if the Bogota based artists knew it from the beginning on! The artists could not believe that the well-respected and financial well doing "Los Andes" University would support the project with the promised money, € 1900. So, they didn't! A few weeks before project-start withdraw the University (Art-Faculty) their sponsorship; withdraw for unclear

reasons (this after that they confirmed twice their participation, and after confirming twice their financial support!).

The Bogota, Minuto de Dios University gave us during the project-time free bed-accommodation and made it happen (together with the Museum itself) that we had not to pay any rent for the museum space. It was just a shame that they did not adhere to the promised equipment-support. Buying still 3 days before project opening a part of the equipment (flat screen, DVD player, audio sets, etc). This falls difficult if you are already carrying a larger deficit.

Great collaboration: artistic- & autodidact qualities

The digital exchange was from the beginning on part of the workshop and part of the tabloid-magazine-design i.e. artists were working on two continents, exchanging thoughts and designing together images for the workshops and magazine, this has led to a timely "getting to know" Although, through the digital back and forth did they learn to know just one or two colleagues very well, you saw the other colleagues were also at work, coming also to new images!

Mutual joy was there when European and Peruvian artists arrived, meeting especially the Minuto de Dios (local-self-taught) artists, getting to know each other (now) in persona.

Asking young kids to visualize their roles in TV series, asking them to write a short text, performing and filming this, editing it and turning it then into a short TV-presentation (by Anna Hoetjes), or walking several days with composers through the barrio, commenting and discussing the area, filming it and asking the composers to compose new sounds (by the silent film images) (by Matthias Fritsch) or the artists Stine Jacobsen (Den) Christian Alarcon (PE) and the local self taught artist Abelardo Parra Jimenez (Col) developed together a video piece and a sculptural work, focusing in the video work the qualities of Abelardo (deaf-mute) artist himself and doing this also with in reference his non accessible sculptural work (hidden behind a fence).

The results of this working-method (working usually in duos or in trios) were shown in the Museum, on top and in front of the building. As already mentioned was this presentation the result of a divers and creative research according to the current developments in the neighborhood.

Artists asked the barrio person to express themselves, telling or singing on the local-radio about their lives (Sylvia Jaimes/Rosario Gamboa, CO) other artists performed together with 100 (or even more) school kids/ pupils the feeling of “mutism” and of “unbearable pollution”, performing it later again at the MAC-opening (Jorge Restrepo/Abelardo Parra CO). Another duo – Carlos León-Xjiménez/ Rodrigo Dertano (PE) constructed on top of the museum the in Latin America well-known “Extension”-

form, or biked and walked several days through the barrio researching the environment on its human activities, materials and green on its recovering and recycling qualities, visualizing this then in their work (Carlos León-Xjiménez, PE /De & Giovanni Alfonso, CO). The position of the Human Being as result of (more) individual activities was therefore again more important to other artists (Carmenza Prieto, CO) concentrating fully on individual exerting actions or focusing completely the person lying in front of him, giving this a cure (Pia Lindman, FI).

The idea that the collaborative process might be more important as the own view, made a few of the participants at the beginning a bit anxious! Already during the first workshop-days became clear that the projects power lie in its enormous diversity and in being unfinished. Everybody, the tiny groups did their research, contributed with performative acts, with sculptural and textual works, embedding it in the installation, looking where and how the place, making until then the not straight visible relationships visible.

The work process was a strong collaborative time, one with strong feelings for each other. Artists, used to work on their European home grounds or in Peruvian cities worked now several weeks together with –professional and self taught- Colombian artists, shared ideas and enjoyed this exchange. Here realized the majority already during (and after) the project that it will be very worthwhile to repeat such a project.

A question remains: how do we judge the workshop!

Lets start with something different! The organization made one major fault! We followed the idea that it was not necessary to finance the autodidact/self taught participants. We paid everybody, -the Minuto de Dios self taught artists, the professional Colombian/Peruvian artists and the European artists- some production costs, paid travel costs, but we paid only the “professionals” a modest per diem.

Of course here was I – as main organizer- from the beginning on very aware that we would end with almost € 5.000 deficit and that I personally have to carry this.... deficit (and working then already c.a. 15 months for a symbolic amount (see final accounts).

Now after the project, looking back at the project do I perceive it as a major mistake not having paid a per diem to the self taught artists but it is also good to gave it now a name.

Let us be honest if we want to stimulate creativity, self-confidence and common sense then must we stimulate each other's intelligence (and financing each other stimulates rest and supports also reading time, taking time to rethink information and relationships).

For Latin American (non commercial) art spaces (incl. local museums) it is normal not to pay the artists production neither per Diem. But how do we deal with this situation when a cultural activity (in this case was it the project “working Voices”) lives from (read: defines through) a diversity?

One group (read: artists) might strengthen the culture with its still traditional work, other (younger)

ones went a few years abroad bringing other ideas home and are probably also aware that the artist has the right to get paid. But how to bring in such ideas if a culture does not (really) want to support this!

Where to start?

How serious can we take the leading class, in this case was it a Professor at Bogotas richest and reputable University/ Arts Faculty when he withdraws a few weeks before project-start the promised support.

Shouldn't Universities and Museums be the first ones with providing amounts for (experimental) art-projects, finding new solutions to finance the own structures.

MAC Museo Bogota and Uniminuto de Dios University are both children of the same Institution and both knew what it means to help people! Knowing what it means to bring the other on a higher level.

Now must both Institutions realize: the modernist and postmodernist culture is different from the global- and technological culture! Freedom, repetition and difference are still valid coordinates, but how would the society look if we would not accept that spatial and temporal distances have changed, moving always a bit faster, and this in the awareness that we are committed towards ourselves to update the social structures constantly.

Here are curators (institutional- or off space curator) responsible for the change of the artists working conditions: ensuring that the social element will be part of it. Curators carry here the responsibility giving artists enough time to

develop their artworks, creating works for an art space or for the neighborhood. The artist decides then or he/she wants to develop the work with some colleagues, or working alone! But it is not only this part of the process, here we apply also the naming of art: is it a conference, a lecture series, a music piece, an installation, a hiking tour, a performative-opera or a classical drawing etc. (making sure that the artists retain their freedom).

But still, one of the most important parts here is: artists should get paid for the time they work e.g. for the time that they are invited to work.

The financially strong companies and the communities including universities should reserve here some money.

Looking back at the Bogota workshop! The project started with the 4 long workshops (4 Saturdays) for the self-taught Minuto de Dios artists (workshops usually visited by 15 till 17 person), the subsequent international workshop-part took 24 days and the for the participating artists less relevant part (the exhibition) took another 50 days.

It was the international exchange, hearing the ideas of the other, sharing collaborative acts and the other persons view, and learning how they get step by step to their work, it was this that enriched us and made each other even happier.

Simple things, but very helpful to change views and actions in the long term.

Harm Lux

Berlin-Bogotá, June 2013

Activación de la memoria y la entidad desde las prácticas artísticas urbanas contemporáneas

El Museo de Arte Contemporáneo de Bogotá ha tenido a lo largo de su existencia un contacto permanente con artistas extranjeros; su colección alberga obras de importantes maestros latinoamericanos y europeos que a lo largo de las últimas cuatro décadas participaron en diferentes muestras tanto individuales como colectivas organizadas por el Museo.

El siglo XXI presenta una serie de retos y nuevas configuraciones sobre el papel del arte en la sociedad; es así que a través de contactos directos e indirectos el Museo ha ido configurando una red que le ha permitido interactuar con otras instituciones museales, curadores y artistas; dentro de este contexto se inscribe el proyecto “Working Voices” que nace de la interacción entre las dinámicas urbanas, académicas y artísticas que se han configurado en el Minuto de Dios y en el Museo de Arte Contemporáneo.

Harm Lux visita por primera vez el Museo de Arte Contemporáneo en el año 2011, llega a través del artista Alejandro Jaramillo con quien ya ha tenido contacto previamente en el Festival de Performance Latino – europeo en el año inmediatamente anterior realizado en la ciudad de Berlín. El Minuto de Dios congrega una serie de elementos únicos dentro del contexto urbano de Bogotá como son la infraestructura cultural, académica, habitacional y el proceso de construcción social que durante más de 50 años ha realizado en el Noroccidente de la ciudad; en diálogo entre el curador Harm Lux y el Director del MAC Gustavo Ortiz se analizan las

diferentes opciones logísticas, presupuestales y conceptuales que le den vía a la idea de congregar en un solo espacio las experiencias de artistas europeos, latinoamericanos y artistas locales de Engativá.

Si bien estaba clara la intención de colaborar y hacer realidad un proyecto de esta magnitud también presentaba una serie de retos especialmente el aspecto económico y logístico; la Universidad Minuto de Dios, entidad a la cual pertenece el Museo de Arte Contemporáneo brindó todo su apoyo en cuanto infraestructura, acogida, recepción de los artistas visitantes, apoyo institucional para los recursos con entidades europeas, su red de contactos a nivel académico y cultural y, sobre todo su posicionamiento como una de las entidades más serias y responsables en el campo social a nivel nacional.

Una vez establecidos estos fundamentos se asignaron las tareas y los roles que permitieron avanzar en el proyecto, por una parte Harm Lux haría los contactos con las entidades culturales europeas que respaldarían a los artistas Suizos, Alemanes, Holandeses, Daneses Y Finlandeses, redactaría el texto curatorial y realizaría las visitas a los talleres de los artistas en perspectiva, por su parte Gustavo Ortiz haría los contactos pertinentes con las instituciones culturales que tienen sede en Bogotá como el Goethe-Institut, la embajada de Perú, las Universidades de los Andes y la Nacional, la secretaría Distrital de Cultura, los medios escritos, televisivos, radiales y toda la gestión interna dentro de la Universidad Minuto de Dios con el fin de brindar la infraestructura y apoyos logísticos necesarios.

El segundo semestre del 2012 se presentaron oficialmente a Artedu, Pro Helvétia y Stätens Kunstraräd el

proyecto con el fin de obtener los fondos necesarios que junto con la firma del Director del Museo de Arte Contemporáneo respaldaron esta iniciativa; poco a poco fuimos recibiendo las respuesta afirmativas de tal manera que a Diciembre de 2012 teníamos ya un buen porcentaje del apoyo asegurado. Harm Lux por su parte ya había concretado a los 8 artistas europeos y 3 peruanos mientras que en Bogotá se concretaba la participación de 12 artistas locales.

Harm Lux llegó a Bogotá en el mes de Febrero de 2013 con el fin de ir preparando todo el terreno para la realización del proyecto; tuvo varias reuniones preparatorias con líderes y artistas locales; realizamos un recorrido por la localidad para identificar las líneas de trabajo que podían proponérseles a los artistas participantes y la toma de fotografías que les servirían de ante sala para su ubicación tanto geográfica como etnográfica.

Con este material, tanto artistas locales y visitantes elaboraron los textos que fueron posteriormente incluidos en el catálogo “Working Voices” con el cual se dio formalmente inicio al proyecto. En el mes de Abril llegaron los artistas extranjeros que se alojaron en la casa de huéspedes Minuto de Dios, lugar donde ya se encontraba Harm Lux.

La primera semana se realizaron una serie de reuniones colectivas donde a partir de las dinámicas planteadas por el curador se fueron estableciendo los puntos y lenguajes en común que permitieron la conformación de los grupos de trabajo; el espacio del tercer piso del Museo de Arte Contemporáneo se convirtió en el laboratorio de investigación y creación que permitió afianzar las relaciones entre el grupo de artistas y así mismo en el punto de en-

cuentro de todas las dinámicas que allí se generaron.

La segunda semana de Abril, una vez definidas las estrategias de trabajo, cada grupo se dedicó a afianzar y a realizar su propuesta; las identidades locales, los oficios y prácticas diarias de los habitantes del Minuto de Dios y Engativá, la ecología personal y urbana, la inclusión de la discapacidad auditiva y oral, la identidad barrial, las economías alternativas y subterráneas, la influencia mediática y la contra cultura, los fenómenos urbanos y de autoconstrucción, la memoria barrial y local fueron algunas de las líneas investigativas que pusieron en práctica los diferentes grupos participantes.

El modelo de investigación - creación in situ, que ya había puesto en práctica el Museo de Arte Contemporáneo en el año 2012 con la invitación a otros artista a vivir la experiencia de el Minuto de Dios para generar su obra a partir de este contexto específico, se ve ampliada y enriquecida con este numeroso y diverso grupo de artistas europeos y latinoamericanos; por una parte el proceso de inmersión en una realidad nueva y diferente de la cual no tenían un conocimiento previo (ninguno de los artistas extranjeros participantes había estado en Colombia o más específicamente en el Minuto de Dios) y por otra, el diálogo abierto con artistas locales con el fin de poder generar un proyecto conjunto y no una obra personal.

Tanto para los habitantes del barrio, la localidad de Engativá, los artistas locales y los extranjeros consideramos que esta experiencia generada

por el proyecto “Working Voices” constituyó un hito en sus carreras y procesos artísticos, el diálogo y la convivencia diaria permitió construir relaciones de amistad, intercambio de saberes, enriquecimiento personal y social que abrieron y aumentaron las posibilidades de todos los involucrados. Aparentemente la barrera del idioma eran uno de los obstáculos importantes a superar, pero se evidencia en los resultados de todos los proyectos que el lenguaje plástico, la convivencia y la apertura, superaron ampliamente las múltiples dificultades que tuvieron que afrontar.

Los proyectos exhibidos en los tres pisos del Museo de Arte Contemporáneo de Bogotá, dan cuenta de este trabajo mancomunado en el que es muy difícil distinguir o establecer la frontera entre lo local y lo extranjero, considero que éste es uno de los logros más sobresalientes ya que la integración entre los dos grupos llegó a límites que se pueden describir como una fusión; este término no significa la negación de las identidades particulares, sino más bien la búsqueda de las identidades comunes, que permiten construir diálogos sólidos e impactantes hacia la comunidad.

“Working Voices” fue una oportunidad de encuentro, de trabajo, de complicidad para crear a partir de las identidades y geografías personales, que trasciende los límites hegemónicos de la cultura eurocentrista y las prevenciones propias de la periferia; el barrio Minuto de Dios y el Museo de Arte Contemporáneo se sienten honrados de poder albergar, primero, a los artistas visitantes y segundo, su trabajo el cual tiene un hondo significado social que se identifica plenamente con el ideario original de la obra Minuto de Dios.

Gustavo Ortiz (Director MAC-Bogotá)

no brands (on the workingVOICES experience)

The variety of works that were in the exhibition of workingVoices project, which was showed until last June at the Museum of Contemporary Art in Bogotá, narrates a process where the unexpected and uncertain were the basis for the encounter between diverse people.

The documents and creations emerged from a true collaboration between artists from the Minuto de Dios neighborhood and visiting artists from different countries.

The most valuable, in my view, is that the documents and pieces have the power to convey a shared vision a reality. The processes gave rise to genuine interventions, and inhabit the museum in an alternative way that corrodes the character of place for products that come from anointed or privileged hands.

One of the major achievements of the project is to make this Contemporary Art Museum to be visited again by artists from the neighborhood, who had not felt called by this institution for many years.

Ironically, it is through the foreign visit and academic interaction that occurs a relation between the museum and artistic practices of Minuto de Dios. But it is also logical: that achievement lies in shake bases that, perhaps, participants considered solid.

Sure, foreign and national ones assumed the task of forming collaborative teams and had to

abandon the assurances of his career as artists to enter into a dialogue open to unexpected results. Everyone had to leave their preconceptions of what an artist is and build roles in dialogue with visitors.

This museum is located outside the city gallery circuit and opened the door to a totally open project. Risked and let their borders to be widen. workingVOICES generated encounters that speak of artistic territory and its fringes: actions that challenge the very notion of creative and collaborative process.

Something to improve in a future intervention: it created a kind of class division whereby foreigners were artists and locals were leaders. Possibly in a next intervention they can motivate a much more equitable feeling without preconceived labels.

Alejandro Jaramillo Hoyos

Assistant Professor at the Institute for Studies in Communication and Culture at the National University of Colombia in Bogota

La variedad de trabajos que se pudieron apreciar en la muestra del proyecto workingVoices, que estuvo expuesta hasta finales de junio en el Museo de Arte Contemporáneo de Bogotá, da cuenta de un proceso en donde lo inesperado y lo incierto fueron la base del encuentro entre personas diversas.

Los documentos y creaciones surgieron de una verdadera colaboración entre artistas del Barrio Minuto de Dios y artistas visitantes de diferentes países.

Lo más valioso de la muestra, a mi modo de ver, es que los documentos y piezas expuestas tienen el poder de transmitir la mirada compartida de una realidad. El proceso hizo surgir genuinas intervenciones y habitar el Museo de

una manera alternativa que corroe su carácter de lugar para productos que vienen de manos ungidas o privilegiadas.

Uno de los mayores logros del proyecto workingVoices es lograr que el Museo de Arte Contemporáneo vuelva a ser visitado por artistas del barrio, quienes no se habían sentido convocados por esta institución desde hace muchos años.

Resulta paradójico que sea a través de la visita de extranjeros y académicos que se da la interacción entre el museo y las prácticas artísticas del Minuto de Dios. Pero también resulta lógico porque el logro radica en hacer temblar bases que, tal vez, los participantes consideraban sólidas.

Con seguridad los extranjeros y nacionales que se dieron a la tarea de conformar equipos de colaboración tuvieron que abandonar las seguridades de su trayectoria como artistas para entrar en diálogo y abrirse a resultados inesperados. También los locales debieron abandonar su concepción de cómo es un artista y construir roles en el diálogo con los visitantes.

Este museo que se ubica fuera del circuito galerístico de la ciudad abre la puerta a un proyecto totalmente abierto. Arriesga y deja que sus fronteras se ensanchen. workingVOICES generó encuentros que hablan del territorio artístico y de sus fronteras: acciones que interpelan la misma noción de proceso creativo y de colaboración.

Algo para mejorar en una próxima intervención: se creó una suerte de división de clases según la cual los extranjeros eran artistas y los locales eran líderes. Posiblemente se puede motivar a un encuentro mucho más equitativo si no hay rótulos preconcebidos.

Alejandro Jaramillo Hoyos

Profesor Asistente en el Instituto Estudios en Comunicación y Cultura. Universidad Nacional de Colombia, Bogotá.

workingVOICES artist testimonies

Georg Keller (CH)

workingVOICES ist eine wichtige Station in meiner künstlerischen Biografie.

Ich arbeite als Scheinunternehmer zu verschiedensten Aspekten der Wirtschaft und Globalisierung.

Der Aufenthalt und die Ausstellung im MAC in Bogota ist hierbei für mich und meine mit wichtigen Erkenntnissen verknüpft.

Als westeuropäischer Künstler, stehe ich als Endverbraucher in der Globalen Zulieferkette, hier werden immer weniger reale Güter produziert. Wir sind zu einer Dienstleistungsgesellschaft geworden, die Produktion von realen Gütern wurde zumeist ausgelagert. So habe ich die Möglichkeit schön verpackte Objekte zu konsumieren. Wenn ich mehr über deren Ursprung erfahren will, so muss ich eine Anstrengung unternehmen um die Informationen zu bekommen. Kolumbien gab mir die Möglichkeit einen Blick hinter die Fassade zu werfen, durch die unbändige Natur, und den Rohstoffreichtum bildet Kolumbien den Beginn der Zulieferkette.

Mich hat wenig verwundert, das die gemeine Bevölkerung von all dem Reichtum herzlich wenig profitiert. Ich war sehr froh dies mit eigenen Augen und in Gesprächen erfahren zu können.

Dies hat mir zu denken gegeben, und mich inspiriert unsere Rolle in der globalen Ökonomie zu befragen, was gerade in eine neue Arbeit mündet.

Iván Cano Mejía (CO)

CONSUMO LUEGO EXISTO

Con la expectativa de conocer de que se trataba el proyecto workingVOICES, y decidido a participar y aportar en su exitoso desarrollo, me vinculé por invitación del director del MAC, e invite a otros amigos artistas, que al final se sintieron excluidos, puesto que estaban esperando un espacio para exponer sus trabajos de carácter individual, sin entender, que este proyecto se fundamenta en la participación grupal, colaborativa y conceptual, donde las experiencias individuales, analizadas desde el punto de vista curatorial se dirigían hacia el fenómeno del lenguaje artístico universal contemporáneo, que debe proponer, denunciar, cuestionar, analizar, desmitificar, mediante acciones, lo que cada cual, tanto los artista extranjeros, como los nacionales, ¹ entendimos de lo que sucedía en nuestro entorno, que en este caso era el barrio “Minuto de Dios” epicentro de la investigación y desarrollo del proyecto Working voices.

El idioma no es una barrera para la comunicación entre artistas plásticos, existen otros lenguajes, las imágenes, los sonidos, las señales y los ideogramas entre otros, mediante los cuales nos comunicamos y nos permitieron crear, y creer que es posible fusionar nuestras ideas; holandesas, alemanas, peruanas, colombianas, etc. mediante las cuales expresamos algo realizado de manera colectiva o grupal con distintos matices, en este proyecto no existió un encuentro de dos mundos, ni de dos culturas.

Este proyecto mostró que hay un tema universal que es el de la globalización del consumo masivo de

basura, “CONSUMO LUEGO EXISTO”. Y que a partir de este precepto, los puntos de convergencia eran comunes, la deshumanización, la individualización, el avasallante progreso con destrucción del medio ambiente, de nuestro entorno, y de nuestra memoria que son una realidad.

En lo social, ver como una comunidad específica se sentía invadida por personas distintas, que proponían cosas distintas, que buscaban la recuperación de la memoria, de sus ideales, y de su dignidad mediante acciones que no entendían, pero que se realizaban entre ellos con la mejor de las intenciones, acercarlos y hacerlos partícipes de una ecología urbana, y de nuevas manifestaciones plásticas con un alto contenido comunitario.

¹Desde mi punto de vista la estratificación, del artista, con al adjetivo de: barrial, o empírico, subvalorándolo ante el “profesional”, también propendió en el poco interés en participar de algunos artistas locales.

workingVOICES artist testimonies

Carlos León-Xjiménez (PE/DE)

ON ART RESEARCHES OUT OF THE COMFORT ZONE

In terms of research-based projects in the field of the contemporary visual arts, I wonder how this experience has been pushing further the limits of what normally is understood as collaboration. Collaboration and participation have been deep discussed in the last decade, but pointing out the utilitarian way it has been used by governmental agencies to avoid responsibility, outsourcing the decision to community organizations.

In the frame of this experience, workingVOICES has been rehearsing methodology on how to create social and cultural bonds in order to reflect on the own living environment, with critical and artistic positions, reframing what normally is understood as “local culture”.

The related work by artist of the neighborhood, another people from other areas of Bogota city, Peruvians (as Latin Americans) and Europeans, was challenged to reflect and think about on what really matters and can be appreciated as contemporary identities from the urban sprawl. The language barriers and conceptual differences were synthesized by work processes that negotiated the sense and what was important to be highlighted, also reminding the locals about the particularities of their own history and traditions. This project has shown a particular way to create engagement, pointing out that art can be understood as a tool to sketch a diagnosis of

ourselves. And this “ourselves” has also to do with the perception of the invited European and Peruvian artist, in the way they found similarities but also differences with their own living environments and daily urban routines.

What at the beginning could be perceived as intercultural misunderstandings, become the raw material to negotiate the common sense... bringing the dialogue to a further step of what links the own interest and what can be a tool to be shared with the others. In that sense, experimenting out of the zone of comfort implied to take risk, shifting or creating new tools according to the required needs to be solved. In this way I perceived the behavior by the participating artist, assuming the challenge for a creative process out of a well-known and controlled environment.

This field work experience and the relation with a new city has also to do with our current experience of mobility, but beyond the transient condition and the ephemeral connection with locals, this experience has to do with new learnings from both parts, and the sharing of ways of perceive the art methods.

I pointed out the creation of methodology within this project: it's the character of a cultural immersion assuming to experience the other. But also the way the working team of the Museum learned with us on the creation of participation and new publics with only reframing and analyzing the local culture. Beyond framed identities, the project did not proposed fixed images, but cross-over and displacement strategies, with whom to reframe what is urgent and important, at least at the current moment.

Neighborhood walk: preparatory visit to analyze the urban environment of Minuto de Dios



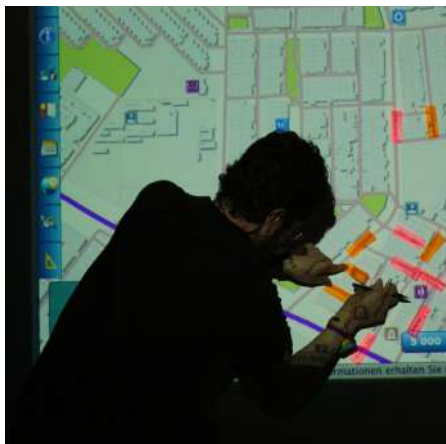
Visions and perceptions of the own neighborhood: preparatory workshop by Harm Lux with local artist



Interest and topics coordination meeting: what topics are shared for research and possible collaboration projects



Where The Streets Have No Name: a collaboration between Bertram Haude (DE), Ivan Cano (CO) and Lorena Luengas (CO)



Where The Streets Have No Name: a collaboration between Bertram Haude (DE), Ivan Cano (CO) and Lorena Luengas (CO)

**DONDE LAS CALLES
NO TIENEN NOMBRE**

NOMBRES NUEVOS

SINGULARES! POETICOS! Y PERFORMATICOS!

PARA LAS CALLES

DEL MINUTO DE DIOS

habla con los vecinos y CREA nuevos nombres de las calles!

.....

**MEMORIA BARRIAL, CUENTANOS
TUS RECUERDOS SOBRE EL BARRIO**

BIENVENIDOS TODOS! PRIMER ENCUENTRO:

**DOMINGO 28. ABRIL 10 a.m
MUSEO DE ARTE CONTEMPORANEO**

UN PROYECTO DE BERTRAM HAUDE, IVAN CANO Y LORENA LUENGAS
CONTACTO: IVAN CANO 3142248436 - LORENA LUENGAS 3014307461
<http://workingvoicesbog.blogspot.de>

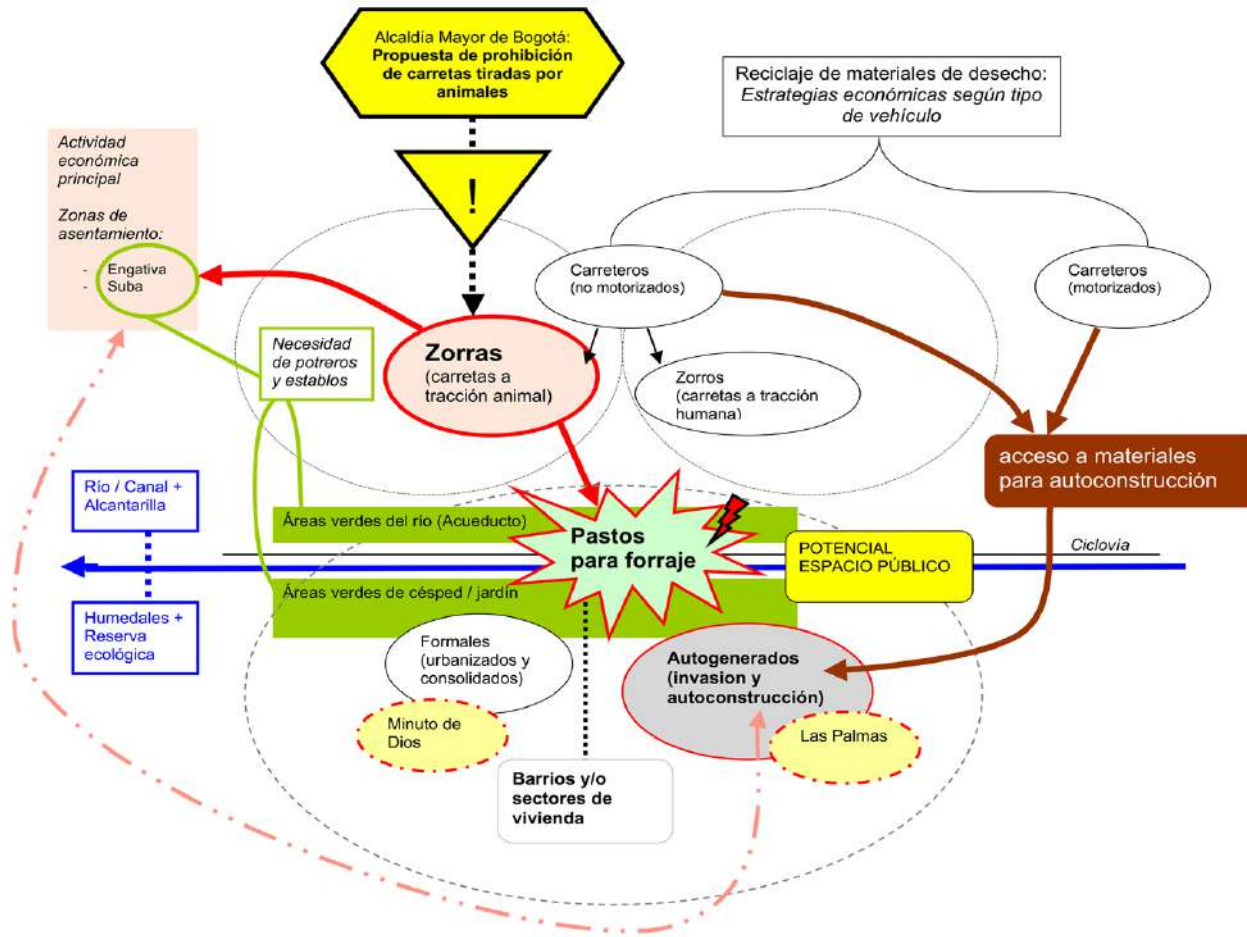
Narco-novela: a collaboration between Anna Hoetjes (NL) and Leonardo Moreno (CO) with many local extras



Extension MAC-Bogota: a collaboration between Carlos León-Xjiménez (PE) and Rodrigo Derteano (PE)

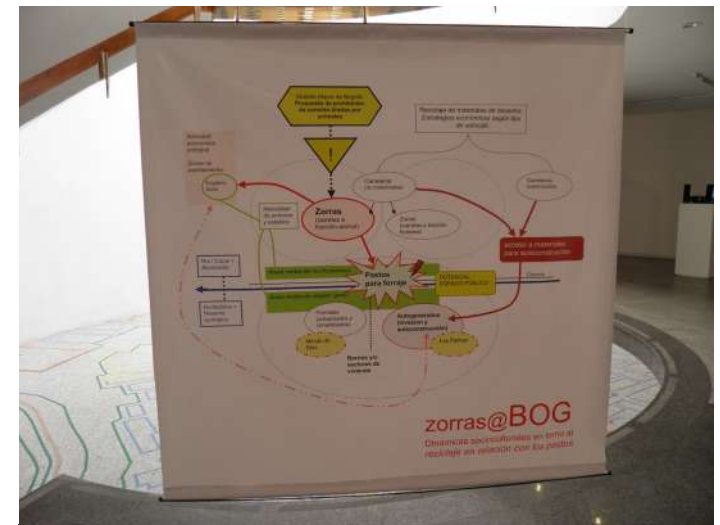


a research diagram on relationships between recyclers, horse-wagon and urban environment in Bogotá:
 digital print-out by Carlos León-Xjiménez (PE) with collaboration of Giovanni Alfonso (CO)



zorras@BOG

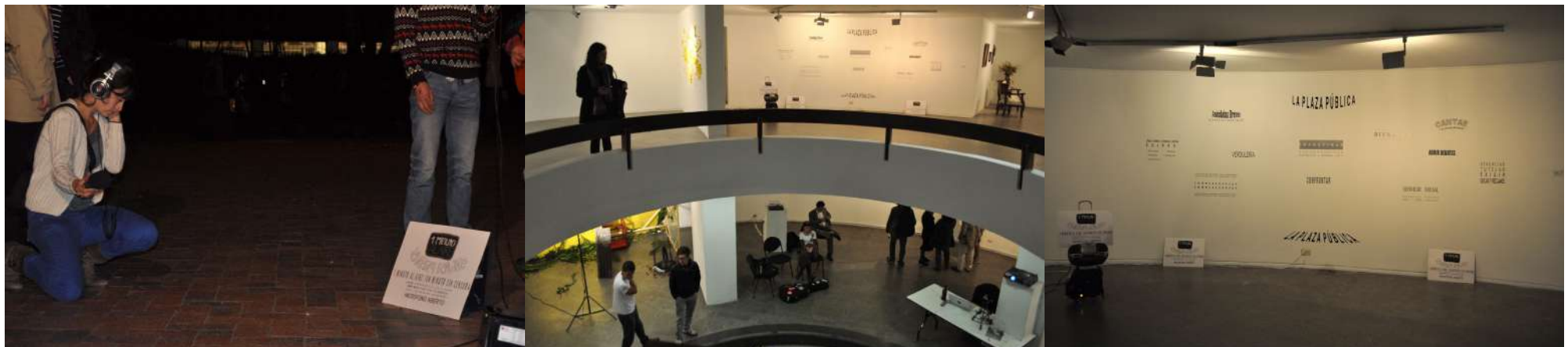
Dinámicas socioculturales en torno al reciclaje en relación con los pastos



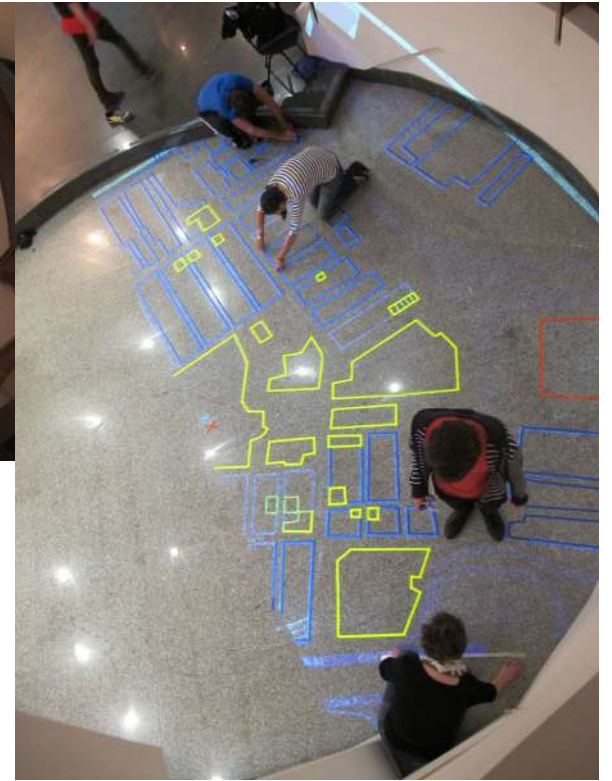
Performances and Installations: by San Keller (CH)



1 Minuto al Aire: a collaboration between Sylvia Jaimes (CO) and Rosario Gamboa (CO)



Mapping Minuto de Dios: a collaboration between Matthias Fritsch (DE) and Rodrigo Derteano (PE)



Workshops and conferences in the Universidad Nacional de Colombia:



Project Evaluation: artist meeting with collaborators

